



PATRIMOINE2018
KULTURERBE2018
PATRIMONIO2018
PATRIMONI2018
REGARDE! SCHAU HINI! GUARDA!



Europäische Tage des Denkmals | **Ohne Grenzen**
Dis europeics dal patrimoni | **Senza cunfins**
Giornate europee del patrimonio | **Senza frontiere**

Andeer

8. / 9. 9. 2018

Willkommen in Andeer!

«Ohne Grenzen» lautet das Motto der 25. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz. Die Schweiz feiert 2018 auch das Kulturerbejahr, das unter dem Patronat von Bundesrat Alain Berset steht und im Rahmen des Europäischen Jahrs des Kulturerbes von EU und Europarat lanciert wurde. Denkmalpflege und Archäologischer Dienst Graubünden haben zusammen mit dem Bündner Heimatschutz das Dorf Andeer als Mittelpunkt der kantonalen Veranstaltungen der Denkmaltage ausgewählt. Andeer liegt an einer der wichtigsten historischen Nord-Süd-Achsen durch die Alpen. Vor 200 Jahren begann man mit dem Ausbau der sog. Italienischen Strasse zur Commercialstrasse. Mit der tatkräftigen Unterstützung von Cultura Viamala, der Gemeinde Andeer, örtlichen Vereinen und regionalen Veranstaltern haben wir zu diesen Jubiläen ein facettenreiches Programm zusammengestellt.

«Ohne Grenzen» werden wir beispielhaft erleben, wenn Andeerer Hausbesitzerinnen und -besitzer durch ihre historischen Liegenschaften führen. Zahlreiche thematische Führungen, Referate und Ausstellungen beleuchten die Arbeit der Denkmalpflege und Archäologie und eröffnen den Dialog über das Kulturerbe zwischen Bevölkerung und Fachleuten. Lebendiges Kulturerbe erleben wir nicht zuletzt durch die Angebote lokaler Handwerker und Produzenten, der Andeerer Vereine und Gastronomie.

Besuchen Sie uns am 8. und 9. September 2018 in Andeer!

Simon Berger, Denkmalpflege
Thomas Reitmaier, Archäologischer Dienst
Ludmila Seifert, Bündner Heimatschutz

Bainvegna ad Andeer!

«Senza cunfins» è il motto da la 25. ediziun dals dis europeics dal patrimoni en Svizra. La Svizra festivescha l'onn 2018 er l'onn dal patrimoni cultural che stat sut il patronadi da cusseglier federal Alain Berset e ch'è vegni lantschà da la UE e dal Cussegl da l'Europa en il rom da l'onn europeic dal patrimoni cultural. La tgira da monuments ed il servetsch archeologic dal Grischun han tscherni ensemen cun la protecziun da la patria dal Grischun il vitg d'Andeer sco center da las occurrenz chantunalas dals dis dal patrimoni. Andeer è situà vi d'ina da las axes istoricas las pli impurtantas che mainan dal nord al sid tras las Alps. Avant 200 onns han ins cumenzà ad engrondir l'uschenumnada via taliana a la via commerciala. Cun il sustegn effectiv da Cultura Viamala, da la vischnanca d'Andeer, da las uniuns localas e d'organisaturs regionalas avain nus concepì in program cun bleras fassettas per quests giubileums.

«Senza cunfins» vegnin nus a passentar exemplaricain, sche possessuras e possessurs da chasas ad Andeer ans mainan tras lur bains immobigliars istorics. Numerusas visitas guidadas tematicas, expositziuns e blers referats decleran la lavur da la tgira da monuments e da l'archeologia ed inizieschan il dialog davart il patrimoni mundial tranter la populaziun ed ils experts. In patrimoni cultural vital na passaintain nus betg sco ultim grazia a las purschidas dals mastergnants e dals producents, da las uniuns e da la gastronomia d'Andeer.

Ans visitai ils 8 ed ils 9 da settember 2018 ad Andeer!

Simon Berger, Tgira da monuments dal Grischun
Thomas Reitmaier, Servetsch archeologic
Ludmila Seifert, Protecziun da la patria


Benvenuti ad Andeer!


«Senza frontiere» è il motto della 25a edizione delle Giornate europee del patrimonio in Svizzera. Nel 2018 la Svizzera celebra anche l'anno del patrimonio culturale, patrocinato dal Consigliere federale Alain Berset e lanciato dall'UE e dal Consiglio d'Europa nel quadro dell'Anno europeo del patrimonio culturale. Il Servizio monumenti e il Servizio archeologico dei Grigioni insieme alla Protezione della patria grigionese hanno scelto il villaggio di Andeer quale centro delle manifestazioni cantonali legate alle Giornate del patrimonio. Andeer si trova lungo uno dei più importanti assi di collegamento storici nord-sud attraverso le Alpi. I lavori per ampliare la cosiddetta strada italiana e costruire la Commercialstrasse sono iniziati 200 anni fa. Con il sostegno attivo di Cultura Viamala, del Comune di Andeer, delle associazioni locali e di organizzatori regionali, per questo anniversario abbiamo allestito un programma molto variegato.

Vivremo «senza frontiere» ad esempio il momento in cui i proprietari di immobili storici di Andeer spalancheranno le loro porte. Numerose visite guidate, presentazioni ed esposizioni tematiche illustreranno il lavoro legato alla cura dei monumenti e all'archeologia, e apriranno il dialogo sul patrimonio culturale tra popolazione ed esperti. Ci confronteremo con il patrimonio culturale anche tramite le offerte di artigiani e produttori locali, delle associazioni e della ristorazione di Andeer.

Passate a trovarci ad Andeer l'8 e il 9 settembre 2018!

Simon Berger, Servizio monumenti dei Grigioni
Thomas Reitmaier, Servizio archeologico
Ludmila Seifert, Protezione della patria grigionese

 Denkmalpflege Graubünden/Amt für Kultur
Tgira da monuments dal Grischun/Uffizi da cultura
Servizio monumenti dei Grigioni/Ufficio della cultura

 Archäologischer Dienst/Amt für Kultur
Servetsch archeologic/Uffizi da cultura
Servizio archeologico/Ufficio della cultura

 BÜNDNER HEIMATSCHUTZ
PROTECCZIUN DA LA PATRIA
PROTEZIONE DELLA PATRIA

 Gemeinde
ANDEER

 Parc natral
naturpark
beverin
graubünden

© 2018. Layout: Monika Huwiler, Archäologischer Dienst Graubünden

www.dpg.gr.ch / www.hereinspaziert.ch

PROGRAMM

Informationsstand und «Marktplatz»

Zentraler Treffpunkt der Denkmaltage mit Informationsstand, Verpflegungsmöglichkeiten, Marktständen und Ausstellungen. **Samstag**, 8.9., 9–16.30 Uhr, **Sonntag**, 9.9., 10–13 Uhr (nur Informationsstand). Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Eröffnung der Denkmaltage

Offizielle Eröffnung mit Vertretern aus der kommunalen und kantonalen Politik, musikalisch begleitet vom Cor viril Andeer. **Samstag**, 8.9., 10 Uhr (Dauer ca. 45 Min.). Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Offenes Dorf Andeer

Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer zeigen ihre historischen Häuser. Informationen und Übersichtsplan mit den offenen Häusern am Informationsstand erhältlich. **Samstag**, 8.9., 10.45–12.15 Uhr und 14.15–16.15 Uhr.

PROGRAM

Stan d’infurmaziun e «piazza da martgà»

Lieu d’inscunter central dals dis dal patrimoni cun stan d’infurmaziun, pussaivladads d’alimentaziun, stans ed exposiziuns. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 9.00 a las 16.30 (mo stan d’infurmaziun). **Dumengia**, ils 9 da settember, da las 10.00 a las 13.00. Chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Avertura dals dis dal patrimoni

Avertura uffiziala cun represchentants da la politica communal e chantunala, accompagnada musicalmain dal Cor viril Andeer. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.00 (durada ca. 45 min.). Chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Andeer – portas avertas

Possessuras e possessurs da chasas mussan lur chasas istoricas. Infurmaziuns ed in plan da survista da las chasas avertas survegnis Vus al stan d’infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 10.45 a las 12.15 e da las 14.15 a las 16.15.

Postazione informativa e «piazza del mercato»

Punto d’incontro centrale delle Giornate del Patrimonio con postazione informativa, strutture di ristorazione, bancarelle ed esposizioni. **Sabato** 8.9., ore 9.00–16.30 (**domenica** 9.9., ore 10.00–13.00). Scuola di Andeer, atrio.

Inaugurazione delle Giornate del patrimonio

Inaugurazione ufficiale con rappresentanti della politica comunale e cantonale, con accompagnamento musicale del Cor viril Andeer. **Sabato** 8.9., ore 10.00 (durata: ca. 45 min.). Scuola di Andeer, atrio.

Andeer – porte aperte

I proprietari di abitazioni mostrano le loro case storiche. Informazioni e piano con le case aperte sono disponibili presso la postazione informativa alla scuola di Andeer. **Sabato** 8.9., ore 10.45–12.15 e ore 14.15–16.15.

Archäologische Spurensuche an der Nord-Süd-Achse

Ausstellung mit originalen archäologischen Fundstücken aus Grabungen entlang der Italienischen Strasse. **Samstag**, 8.9., 10.45–16.30 Uhr, **Sonntag**, 9.9., 10–13 Uhr. Schulhaus Andeer, Aula.

Spaziergang durch ein Ortsbild von nationaler Bedeutung

Dorfrundgang mit Mitarbeitenden der Denkmalpflege und des Bundesamts für Kultur/ISOS. Max. 20 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 11 und 14 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt beim Hotel Fravi/Heilbad.

Rundgang für Kinder

Führung für Kinder von 6–10 Jahren durch Mitarbeitende der Denkmalpflege. **Samstag**, 8.9., 10.45 Uhr (Dauer ca. 1 Std.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Tschertga da fastz archeologics sin l’axa nord-sid

Exposiziun cun chats archeologics originals d’excavaziuns per lung da la via taliana. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 10.45 a las 16.30, **dumengia**, ils 9 da settember, da las 10.00 a las 13.00. Chasa da scola Andeer, aula.

Spasseggiada tras in vitg cun in maletg dal vitg d’impurtanza nazunala

Gir tras il vitg cun collavurats da la tgira da monuments e da l’uffizi federal da cultura/ISOS. Max. 20 persunas per visita guidata, annunzia al stan d’infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 11.00 ed a las 14.00 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Lieu da reuniun tar l’hotel Fravi/bogn da cura.

Tur per uffants

Visita guidata per uffants da 6 a 10 onns tras collavurats da la tgira da monuments. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.45 (durada ca. 1 ora). Lieu da reuniun tar il stan d’infurmaziun, chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Ricerca di tracce archeologiche sull’asse nord-sud

Esposizione di reperti archeologici originali trovati in scavi effettuati lungo la strada italiana. **Sabato** 8.9., ore 10.45–16.30, **domenica** 9.9., ore 10.00–13.00. Scuola di Andeer, aula magna.

Passeggiata in un abitato di importanza nazionale

Giro del paese insieme a collaboratori del Servizio monumenti e dell’Ufficio federale della cultura/ISOS. Al massimo 20 persone per visita guidata, iscrizione presso la postazione informativa. **Sabato** 8.9., ore 11.00 e ore 14.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Punto d’incontro presso l’albergo Fravi/bagni termali.

Passeggiata per bambini

Visita guidata da collaboratori del Servizio monumenti per bambini di età compresa tra i 6 e i 10 anni. **Sabato** 8.9., ore 10.45 (durata: ca. 1 ora). Punto d’incontro presso la postazione informativa, scuola di Andeer, atrio.

Perspektiven

Dorfrundgang zur Baukultur im Dialog zwischen Denkmalpflegern und Besuchern. Max. 25 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 10.45 und 14 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Reformierte Kirche Andeer

Führung und Gespräch zum Thema Spannungsfeld zwischen sakraler und profaner Nutzung von Kirchenanlagen. Max. 25 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 11 und 14 Uhr (Dauer ca. 45 Min.). Treffpunkt beim Aufgang zur Reformierten Kirche Andeer.

Rundgang für Kinder

Führung für Kinder von 6–10 Jahren durch Mitarbeitende der Denkmalpflege. **Samstag**, 8.9., 10.45 Uhr (Dauer ca. 1 Std.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Perspectivas

Gir tras il vitg tar la cultura architectonica en in dialog tranter tgiraders da monuments e visitaders. Max. 25 persunas per visita guidata, annunzia al stan d’infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.45 ed a las 14.00 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Lieu da reuniun tar il stan d’infurmaziun, chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Baselgia reformada Andeer

Visita guidata e discours davart il tema «champ da tensiun tranter in’utilisaziun sacrala e profana da baselgias». Max. 25 persunas per visita guidata, annunzia al stan d’infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 11.00 ed a las 14.00 (durada ca. 45 min.). Lieu da reuniun tar l’entrada a la baselgia reformada Andeer.

Historische Verkehrswege – ein Kulturgut in Gefahr

Veranstaltung des Bündner Heimatschutzes zum Thema der historischen Verkehrswege, mit den Referenten Jürg Simonett (Historiker), Hanspeter Schneider (Autor IVS, Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz) und Hans-Peter Kistler (ASTRA, Bundesamt für Strassen). Im Anschluss Apéro, offeriert vom Naturpark Beverin. **Samstag**, 8.9., 16.30 (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Schulhaus Andeer, Aula.

Kulinarische Lesung zum Bau der Commercialstrasse

Propagandastück von 1818 in einer Interpretation von Georg Scharegg und Felicitas Heyerick. Die Lesung kann nur im Zusammenhang mit dem Nachtesen besucht werden (CHF 50.–, exkl. Getränke). Buchung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch oder Telefon 081 257 27 92. **Samstag**, 8.9., 19 Uhr (Dauer ca. 2 Std.). Andeer, Hotel Fravi, Jugendstilsaal.

Baselgia reformada Andeer

Visita guidata e discours davart il tema «champ da tensiun tranter in’utilisaziun sacrala e profana da baselgias». Max. 25 persunas per visita guidata, annunzia al stan d’infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 11.00 ed a las 14.00 (durada ca. 45 min.). Lieu da reuniun tar l’entrada a la baselgia reformada Andeer.

Vias da comunicaziun istoricas – in bain cultural en privel

Occurrenza da la Protecziun da la patria dal Grischun davart il tema da las vias da comunicaziun istoricas, cun ils referents Jürg Simonett (istoricher), Hanspeter Schneider (autor IVS, inventari federal da las vias da comunicaziun istoricas da la Svizra) e Hans-Peter Kistler (UVIAS, uffizi federal da vias). Suenter: apero offri dal parc natiral Beverin. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 16.30 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Chasa da scola Andeer, aula.

Lectura culinaria tar la construcziun da la via commerciala

Toc da propaganda da l’onn 1818 en ina interpretaziun da Georg Scharegg e Felicitas Heyerick. La lectura po vegnir visitada mo en connex cun la tschaina (fr. 50.–, exkl. bav-rondas). Reservaziun dals 27 d’avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 19.00 (durada ca. 2 uras). Andeer, hotel Fravi, sala da jugendstil.

Vie di comunicazione storiche – un bene culturale in pericolo

Manifestazione della Protezione della patria grigionese sul tema delle vie di comunicazione storiche, con i relatori Jürg Simonett (storico), Hanspeter Schneider (autore IVS, Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera) e Hans-Peter Kistler (USTRÀ, Ufficio federale delle strade). Segue rinfresco, offerto dal Parco naturale Beverin. **Sabato** 8.9., ore 16.30 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Scuola di Andeer, aula magna.

Lettura culinaria in merito alla costruzione della Commercialstrasse

Pezzo propagandistico del 1818 in un’interpretazione di Georg Scharegg e Felicitas Heyerick. È possibile assistere alla lettura solo partecipando alla cena (fr. 50.-, bevande escluse). Riservazioni dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch o tel. 081 257 27 92. **Sabato** 8.9., ore 19.00 (durata: ca. 2 ore). Andeer, albergo Fravi, Jugendstilsaal.

Andeer und die Commercialstrasse

Szenischer Rundgang mit Erwin Dirnberger durch das Dorf und die CasaStorica. Max. 22 Personen, Anmeldung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch, Telefon 081 257 27 92 oder am 8./9.9. beim Informationsstand. **Sonntag**, 9.9., 10.30 Uhr (Dauer ca. 2 Std.). Treffpunkt beim Hotel Fravi, Heilbad.

Bäderkultur im Schams

Spaziergang mit Einblicken in die frühere Schamser Badekultur. Max. 20 Personen pro Führung, Anmeldung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch, Telefon 081 257 27 92 oder am 8./9.9. beim Informationsstand. **Sonntag**, 9.9., 11.15 (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.), ev. Zusatzführung um 13.15 Uhr. Treffpunkt bei der Postauto-haltestelle «Pignia Bogn» (Postauto 171, 541, 551).

Andeer e la via commerciala

Tur scenic cun Erwin Dirnberger tras il vitg e la CasaStorica. Max. 22 persunas, reservaziun dals 27 d’avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember al stan d’infurmaziun. **Dumengia**, ils 9 da settember, a las 10.30 (durada ca. 2 uras). Lieu da reuniun tar l’hotel Fravi, bogn da cura.

Cultura da bogn en la Val Schons

Spasseggiada cun invistas en l’anteriura cultura da bogn da la Val Schons. Max. 20 persunas per visita guidata, reservaziun dals 27 d’avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember al stan d’infurmaziun. **Dumengia**, ils 9 da settember, a las 11.15 (durada ca. 1 ora e 30 min.), ev. visita guidata supplementara a las 13.15. Lieu da reuniun tar la fermada da l’auto da posta «Pignia Bogn» (auto da posta 171, 541, 551).

Andeer e la Commercialstrasse

Passeggiata scenica con Erwin Dirnberger nel paese e nella CasaStorica. Al massimo 22 persone, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l’8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 10.30 (durata: ca. 2 ore). Punto d’incontro presso l’albergo Fravi, bagni termali.

La cultura dei bagni termali dello Schams

Passeggiata con sguardi sulla cultura dei bagni termali dello Schams nel corso del tempo. Al massimo 20 persone per visita guidata, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l’8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.15 (durata ca. 1 ora e 30 min.), ev. visita aggiuntiva alle ore 13.15. Punto d’incontro presso la fermata dell’autopostale «Pignia Bogn» (autopostale 171, 541, 551).

Die Kulthöhle von Zillis

Führung zur Kulthöhle und in das zugehörige Museum. Max. 15 Personen pro Führung, Anmeldung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch, Telefon 081 257 27 92 oder am 8./9.9. beim Informationsstand. **Sonntag**, 9.9.,11 und 13 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt ehem. Postgebäude, Zillis (Postauto 171, 541, 551).

Andeer e la via commerciala

Tur scenic cun Erwin Dirnberger tras il vitg e la CasaStorica. Max. 22 persunas, reservaziun dals 27 d’avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember al stan d’infurmaziun. **Dumengia**, ils 9 da settember, a las 10.30 (durada ca. 2 uras). Lieu da reuniun tar l’hotel Fravi, bogn da cura.

Il cuvel da cult a Ziràn

Visita guidata al cuvel da cult ed en il museum appartegnent. Max. 15 persunas per visita guidata, reservaziun dals 27 d’avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember al stan d’infurmaziun. **Dumengia**, ils 9 da settember, a las 11.00 ed a las 13.00 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Lieu da reuniun tar l’ex-edifizi da la posta a Ziràn (auto da posta 171, 541, 551).

Andeer e la Commercialstrasse

Passeggiata scenica con Erwin Dirnberger nel paese e nella CasaStorica. Al massimo 22 persone, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l’8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.00 e ore 13.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Punto d’incontro presso l’ex ufficio postale di Zillis (autopostale 171, 541, 551).

La grotta di culto di Zillis

Visita alla grotta di culto e al relativo museo. Al massimo 15 persone per visita guidata, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l’8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.00 e ore 13.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Punto d’incontro presso l’ex ufficio postale di Zillis (autopostale 171, 541, 551).



PROGRAMMA